

PARSHAT TOLDOT

Iaacov y Esav (Esav)

^{1ª} aliá **19** Estos son los descendientes de Itzjak, hijo de Abraham: Abraham fue padre de Itzjak. (Al decir que Itzjak fue hijo de Abraham, el versículo no tendría ya necesidad de aclarar que Abraham fue padre de Itzjak. Pero esta redundancia tiene un motivo. La gente se burlaba diciendo que Abraham, por su avanzada edad, no era el padre biológico de Itzjak. Para evitar sospechas, Hashem hizo que Itzjak fuese físicamente idéntico a su padre Abraham; y a eso alude el versículo.) **20** A la edad de 40 años Itzjak se casó con Rivká, hija de Betuel el arameo, de Padán Aram, hermana de Labán el arameo (Según ciertas opiniones, *Padán Aram* es el mismo *Aram Naharaim* -Mesopotamia- mencionado anteriormente. Según otras, *Padán Aram* es la región entre la Mesopotamia y Alepo, en Siria.) **21** Itzjak suplicó a Hashem, frente a su esposa, porque era estéril. Hashem accedió a su ruego, de modo que su esposa Rivká concibió. («Frente a su esposa»: Ella estaba parada en un rincón rezando; y él estaba parado en el rincón opuesto, también rezando). (Hashem accedió al pedido de Itzjak porque era un hombre piadoso, hijo de un piadoso.) **22** Los hijos pugnaban dentro de ella, y ella se preguntó: “Siendo así, ¿por qué me toca esto a mí?” Y fue a inquirir a Hashem. **23** Hashem le contestó: “Dos pueblos hay en tu vientre y dos reinos serán separados de tu seno. Un reino prevalecerá sobre el otro reino, y el mayor servirá al menor.” **24** Cuando se cumplieron sus días para dar a luz, resulta que había mellizos en su vientre. **25** Entonces salió el primero, colorado y todo velludo como manta de pelo. Y lo llamaron Esav (Peludo.) **26** Y después salió su hermano, que tenía la mano aferrada al talón de Esav; y lo llamó con el nombre de Iaacov. Itzjak tenía 60 años cuando ellos nacieron. (*laacov* deriva de *ekev*, ‘talón’). **27** Los muchachos crecieron. Esav era hombre diestro en la caza (que sabía como engañar a su padre), hombre de campo. Y Iaacov era hombre íntegro que permanecía en las tiendas. (Permanecía estudiando en las Casas de Estudio). (Respecto de Esav, el versículo menciona dos veces la palabra «hombre», aludiendo a que tenía doble personalidad - su discurso y su acción eran bien diferentes uno del otro. En cambio, respecto de Iaacov menciona sólo una vez la palabra hombre, aludiendo al carácter armónico y estable de su personalidad — Iaacov era un hombre *íntegro* en todo sentido). **28** Itzjak *amaba* a Esav porque comía de su caza (lit.: su caza estaba en su boca. Esav *cazaba*, actuaba hipócritamente ante su padre Itzjak.) Pero Rivká *ama* a Iaacov (El amor de Itzjak a su hijo Esav dependía de un interés: «Porque comía de su caza». Y por eso el versículo se expresa en pretérito, «*Itzjak amaba* a Esav», aludiendo al carácter efímero de un amor así. En cambio, el amor de Rivká a Iaacov es genuino, y por eso el versículo lo indica en presente: «Rivká *ama* a Iaacov», resaltando el carácter eterno de un amor desinteresado.) **29** Iaacov puso a hervir un guiso, cuando Esav llegó del campo exhausto. (Ese día falleció Abraham, y Iaacov estaba preparando un guiso de lentejas -comida de duelo- para Itzjak. Y Esav volvía de asesinar a Nimrod, de Babilonia.) **30** Dijo Esav a Iaacov: “¡Dame de tragar, por favor, de este guiso rojo, estoy exhausto!” Por eso (Esav) fue llamado con el nombre de Edom (Rojo). **31** Dijo Iaacov: “¡Véndeme como este día tu derecho a la primogenitura!” (Que la venta sea tan clara e incuestionable como este día.) **32** Y dijo Esav: “Voy a morir ¿de qué me sirve

la primogenitura?” (O sea, son tantas las prescripciones inherentes al derecho a la primogenitura, que finalmente no podré cumplirlas y como castigo moriré.) ³³Dijo Iaacov: “¡Júramelo (que la venta es tan clara e incuestionable) como este día!” Se lo juró y vendió su primogenitura a Iaacov. ³⁴Iaacov le dio a Esav pan y guiso de lentejas (Iaacov pagó a Esav un precio convenido entre ambos a cambio de la primogenitura, precio que la Torá no ve necesidad de revelar. Y después le dio las lentejas, para celebrar juntos la transacción. O bien, le dio lentejas, comida de duelo, pues ese mismo día había fallecido su abuelo Abraham.) Aquel comió, bebió, se levantó, y se fue. Así, Esav menospreció la primogenitura.

CAPITULO 26

Itzjak y los filisteos

¹Había carencia en el territorio, además de la primera carencia que hubo en los días de Abraham. Itzjak fue hacia Avimélej, rey de los filisteos, hacia Guerar (ciudad en la franja de Gaza, al sud-oeste de Israel. Ver infografía 9). ²Apareció Hashem ante él y le dijo: “No descendas a Egipto. Establece tu residencia en la tierra que Yo te diré. ³Permanece como inmigrante en esta tierra. Yo estaré contigo y te bendeciré, porque a ti y a tu descendencia daré todas estas tierras y cumpliré el juramento que juré a tu padre Abraham. ⁴Incrementaré tu descendencia como las estrellas del cielo y daré a tu descendencia estas tierras. A través de tu descendencia serán bendecidos todos los pueblos de la tierra (unos desearán a otros «que tu descendencia sea bendita como la descendencia de Itzjak».) ⁵Y ello, en mérito a que Abraham escuchó Mi voz y atendió a Mi mandato, Mis mandamientos, Mis estatutos y Mis enseñanzas (lit.: *Torot*.)”

^{2ª} ⁶E Itzjak se asentó en Guerar. ⁷Cuando los hombres del lugar preguntaron acerca de su mujer, él respondió: «Es mi hermana», porque tuvo miedo de decir que era su esposa, no sea que los lugareños lo matasen por causa de Rivká, pues era hermosa» (él temía que lo mataran para quedarse con ella). ⁸Una vez, mientras se prolongaban sus días (los días de Itzjak) allí, miró Avimélej -rey de los filisteos- por la ventana y vio a Itzjak deleitándose con su esposa Rivká (estaban intimando.) (Avimélej vio cerrada la ventana de la habitación de Itzjak y Rivká y *comprendió* que estaban cohabitando.) ⁹Entonces Avimélej llamó a Itzjak y le dijo: “¡Pero mira, ella es tu esposa! ¿cómo es que dijiste: ‘Es mi hermana?’”. Itzjak le respondió: “Porque pensé: ‘no sea que yo muera por causa de ella’.”

10Entonces dijo Avimélej: “¿Qué nos has hecho?” Uno del pueblo pudo haberse acostado con tu esposa, y así nos habrías hecho culpables.” **11**Avimélej le ordenó a todo el pueblo, diciendo: “El que toque a este hombre o a su mujer, morirá”. **12**Itzjak sembró en aquella tierra y recogió aquel año cien veces más, pues Hashem lo bendijo. **13**El hombre prosperó y continuó creciendo hasta hacerse muy rico. **14**Tenía rebaños de ovinos y rebaños de bovinos y muchos emprendimientos. Los filisteos le tuvieron envidia. **15**Todos los pozos que habían cavado los sirvientes de su padre en vida de Abraham, los filisteos los taparon y los llenaron de tierra. **16**Dijo Avimélej a Itzjak: “Vete de nosotros, porque eres mucho más fuerte que nosotros.”

Itzjak se aparta de Avimélej - Itzjak cava pozos de agua

17Itzjak se fue de allí y acampó en el valle de Guerar. (El valle de Guerar, si bien lleva el mismo nombre que la ciudad de Guerar, estaba alejado de ésta. La ciudad de Guerar está ubicada en la franja de Gaza, en la costa del Mediterráneo.) Y allí se asentó. **18**Itzjak volvió y cavó los pozos de agua que habían cavado en los días de su padre Abraham y que los filisteos taparon después de la muerte de Abraham. Y los llamó con los mismos nombres que les diera su padre. **19**Los sirvientes de Itzjak cavaron en el valle y hallaron allí un pozo de agua natural. **20**Los pastores de Guerar pelearon con los pastores de Itzjak, diciendo: “El agua es nuestra”. (Por eso) llamó al pozo con el nombre de *Esek* (disputa), porque pelearon con él. **21**Cavaron otro pozo y también lucharon por él. Y lo llamó con el nombre de *Sitná* (obstáculo). **22**Se trasladó de allí y cavó otro pozo y no lucharon por él. Entonces lo llamó con el nombre *Rejovot*, significando: “Porque ahora Hashem nos ha dado un lugar *amplio*, y seremos prolíficos en la tierra”. **23**Y desde allí (Itzjak) se fue a Beer Sheva. **24**Hashem se presentó (en una imagen) ante él esa misma noche y dijo: “Yo soy el Elokim de tu padre Abraham. No temas pues Yo estoy contigo. Te bendeciré y multiplicaré tu descendencia en mérito a Mi servidor Abraham. **25**Construyó allí un altar e invocó el nombre de Hashem, y allí estableció su tienda. Los sirvientes de Itzjak cavaron un pozo en la zona. **26**Avimélej fue a él (a lo de Itzjak) desde Guerar, con un grupo de amigos y Fijol, capitán de su ejército. **27**Entonces les dijo Itzjak: “¿Por qué Uds. vinieron hacia mí, siendo que me odian y me echaron de entre Uds.?” **28**Ellos respondieron: “Vimos -en efecto- que Hashem está contigo y dijimos: ‘Que el juramento que estaba entre nosotros (desde la época de tu padre, que también) esté entre nosotros y tú. Hagamos un pacto contigo: **29**Así como nosotros no te hemos molestado, tampoco tú nos



hagas daño. Te hemos hecho sólo el bien y te hemos dejado ir en paz. Tú eres ^{5ª}ahora el bendito de Hashem’.” ⁶**30**Entonces (Itzjak) les hizo una fiesta, comieron y bebieron. **31**Por la mañana madrugaron y se juraron mutuamente. Itzjak los despidió y se separaron de él en paz. **32**En aquel mismo día vinieron los sirvientes de Itzjak y le contaron acerca del pozo que habían cavado y le dijeron: “Hemos hallado agua.” **33**Él lo llamó Shivá; por eso el nombre de la ciudad es Beer Sheva hasta el día de hoy. (*Gén. 21:31*). (*Shivá* significa «juramento», en alusión al juramento que hicieron Itzjak y Avimélej sustentando su pacto).

Casamiento de Esav

34Cuando Esav tenía 40 años se casó con Iehudit, hija de Beri el jitita, y con Basmat, hija de Elón el jitita. **35**Ellas fueron una provocación al espíritu de Itzjak y Rivká (pues estaban entregadas a la idolatría).

CAPITULO 27

Las bendiciones de Itzjak a Iaacov y a Esav

El presente capítulo comienza narrando sobre la vejez de Itzjak y su ceguera. Los Sabios explican que el Supremo le provocó que perdiera la visión para evitar que reconociera a Esav y en su lugar bendijese a Iaacov. ¿Pero entonces no habría sido más directo que Él le revelara abiertamente a Itzjak que Esav no era digno de recibir la bendición de la primogenitura? Más bien, el Supremo evitó hablar mal de Esav. Explican los Sabios de la Sabiduría interior de la Torá: Si esto es válido respecto de un perverso como Esav, cuánto más debemos cuidarnos de evitar hablar mal de un semejante.

1Itzjak envejeció y su vista se debilitó. Llamó a Esav, su hijo mayor, y le dijo: “¡Hijo mio!”, y él respondió: “¡Aquí estoy!” **2**Le dijo: “Mira, he envejecido y no sé cuándo moriré. **3**Ahora, afila por favor tu equipo -tu espada y tu arco-, sal al campo y caza para mi alguna presa. **4**Me prepararás delicias como las que me gustan, me las traerás y yo las comeré, de modo que mi alma te bendiga antes que de que yo muera”. **5**Rivká escuchó lo que Itzjak le dijo a su hijo Esav. Esav se fue al campo a cazar algo para traer (a su padre). **6**Entonces Rivká le habló a su hijo Iaacov, diciendo: “Mira, escuché a tu padre que le dijo a tu hermano Esav así: **7**‘Tráeme (alguna presa de) caza y prepárame delicias para que yo coma y te bendiga ante Hashem antes de mi muerte’. **8**Ahora, hijo mío, escúchame, (escucha) lo que te ordenaré. **9**Ve al rebaño y toma para mí de allí dos cabritos buenos. Yo prepararé con ellos una comida sabrosa para tu padre, como a él le gusta, **10**y se la llevarás a tu padre para que coma y te bendiga a ti antes de su muerte.” **11**Entonces Iaacov le respondió a su madre Rivká: “Pero Esav,

mi hermano, es hombre velludo y yo hombre lampiño. **12**Supone que mi padre me palpe. ¡Seré a sus ojos un impostor y obtendré una maldición en lugar de bendición”. **13**Le dijo su madre: “Esa maldición dirigida a ti recaerá sobre mí, hijo mío. Pero escucha tan sólo mi voz: anda y tráemelos.” **14**Fue, los tomó y los llevó a su madre. Su madre preparó comidas sabrosas de acuerdo al gusto de su padre. **15**Rivká tomó las ropas más limpias de Esav - su hijo mayor- que estaban a su cuidado en la casa y lo vistió a su hijo menor, **Iaacov**. (Esas ropas pertenecieron originalmente a Adam, luego pasaron a manos de Nimrod, y Esav se las robó. Eran ropas que tenían poderes supranaturales). **16**Y con las pieles de los cabritos cubrió sus brazos y su cuello sin vello. **17**Y puso la comida apetitosa y el pan que ella había preparado en manos de su hijo **Iaacov**. **18**Él fue a lo de su padre y le dijo: “¡Padre mio!”, y él respondió: “¡Aquí estoy!, ¿quién eres, hijo mio?” **19**Iaacov le dijo a su padre: “Soy yo; Esav (es) tu primogénito; hice como me dijiste; por favor, levántate y siéntate (a la mesa) y come (la presa) que cacé, para que me bendiga tu alma”. (Iaacov no le mintió a su padre, pues le dijo: “Soy yo quien te trajo la comida y Esav es tu primogénito”). **20**Itzjak le preguntó a su hijo: “¿Cómo es que la encontraste tan pronto, hijo mio? “ Y él respondió: “Porque Hashem, tu Elokim, me la ha puesto ante mí.” **21**Itzjak le dijo a Iaacov: “Acércate por favor y te palparé, hijo mio; ¿eres mi hijo Esav o no?”. (Itzjak sospechó de la identidad de su hijo pues Esav no solía mencionar al Supremo.) **22**Iaacov se acercó a su padre Itzjak, que lo palpó y dijo: “La voz es la voz de Iaacov; pero las manos, son manos de Esav.” (“La voz de Iaacov” se refiere a su manera de hablar — además de hablar delicadamente invocó el nombre de Hashem, cosa que Esav no solía hacer). **23**Y no lo reconoció, porque sus manos eran vellosas como las manos de su hermano Esav; y entonces lo bendijo. **24**Le dijo: “¿Eres realmente mi hijo Esav?” Respondió: “Yo soy”. (Nuevamente, Iaacov evitó mentir. No dijo “soy Esav”, sino “yo soy”). **25**Le dijo entonces: “Tráeme y comeré de la (presa de) caza de mi hijo, para que te bendiga mi alma.” Y él se la acercó y comió, le trajo vino y bebió. **26**Le dijo su padre Itzjak: “Acércate por favor y bésame, hijo mio.” **27**Se acercó y lo besó. Él (Itzjak) sintió la fragancia de sus prendas y lo bendijo; le dijo: “Mira, la fragancia de mi hijo es como la fragancia de un campo que bendijo Hashem. **28**Y que Elokim te dé del rocío del cielo y de las riquezas de la tierra, y abundancia de cereal y vino. **29**Que te sirvan pueblos, y naciones se prosternen ante ti. Que seas amo de tus hermanos y se prosternen ante ti los hijos de tu madre. Malditos los que te maldicen y benditos los que te bendicen.” **30**Resulta que

6^a
aliá

cuando Itzjak culminó de bendecir a Iaacov y ni bien Iaacov acababa de salir de la presencia de su padre Itzjak, llegó su hermano Esav de su jornada de caza.

Esav le trae a su padre Itjak la comida que le pidió y descubre que la bendición de la primogenitura fue destinada a Iaacov

31También él preparó una comida sabrosa y se la llevó a su padre. Le dijo a su padre: “¡Levántese mi padre y coma de la (presa de) caza de su hijo, para que me bendiga su alma.” **32**Entonces le preguntó su padre Itzjak: “¿Quién eres tú?” Y él le dijo: “Soy tu hijo, tu primogénito, Esav.” **33**Itzjak se estremeció mucho y dijo: “¿Quien es y dónde está aquel que cazó una presa, me la trajo y yo comí de todo antes de que tú vinieses, y lo bendije? También él sea bendito”. (Con esta última declaración Itzjak confirma definitivamente la bendición que le dio a Iaacov). **34**Cuando Esav escuchó las palabras de su padre, lanzó un grito muy fuerte y amargo, y le dijo a su padre: “¡Bendíceme también a mí, padre mio!” **35**Pero él le respondió: “Vino tu hermano con inteligencia y (con derecho) tomó tu bendición”. **36**Entonces él dijo: “¿Quizás por eso fue llamado Iaacov?, pues me ha engañado (*acav*) estas dos veces: tomó mi primogenitura y ahora me ha quitado mi bendición”. Y agregó: “¿No has reservado una bendición para mí?” **37**Itzjak le respondió a Esav: “Mira, lo puse como amo tuyo y le di como sirvientes a todos sus hermanos, y con trigo y vino le sustenté. Y para ti ¿dónde y qué podré hacer, hijo mío? (¿dónde podré hallar qué hacer por ti?)” **38**Esav le replicó a su padre: “¿Sólo una bendición tienes, padre mío? Bendíceme también a mí, mi padre.” Esav levantó su voz y lloró. **39**Entonces su padre Itzjak respondió diciéndole: “Mira, en lo mejor de la tierra será tu morada y (también tendrás) el rocío del cielo de arriba. **40**De tu espada vivirás y a tu hermano servirás; y cuando seas *agraviado* quitarás su yugo de sobre tu cuello” (Agraviado: Cuando transgreda las normas de la Torá, Israel no tendrá dominio sobre ti). **41**Esav aborreció a Iaacov por la bendición que le dio su padre. Se dijo Esav a sí mismo: “Se están acercando los días del duelo por mi padre, entonces mataré a mi hermano Iaacov. **42**Rivká fue informada de las palabras de su hijo mayor Esav, y mandó llamar a Iaacov, su hijo menor, y le dijo: “Mira: Esav, tu hermano, tiene segundas intenciones respecto de ti, pretende matarte. **43**Ahora, hijo mío, obedéceme: levántate y huye a lo de mi hermano Labán en Jarán.

⁴⁴Quédate con él un tiempo hasta que se aplaque la ira de tu hermano, ⁴⁵hasta que ceda la furia de tu hermano contra ti y olvide lo que le has hecho. Entonces enviaré (por ti) y te traeré de vuelta. ¿Por qué debo perder a Uds. dos en un día?” (Si él intenta agredirte y tú lo matas, sus hijos te matarán a ti. Asimismo, ella vio proféticamente que ambos morirían el mismo día). ⁴⁶Rivká le dijo a (su esposo) Itzjak: “Estoy disgustada con mi vida a causa de las hijas de Jet. Si Iaacov se casa con una mujer de las hijas de Jet como éstas, de las que viven en esta tierra, ¿para qué necesito la vida? (Rivká estaba disgustada con las mujeres idólatras de Esav, que justamente eran jitas).

CAPITULO 28

¹Itzjak llamó a Iaacov y lo bendijo. Y le ordenó lo siguiente: “No te cases con una mujer kenaanita. ²Levántate, ve a Padán Aram, a la casa de Betuel, padre de tu madre, y cástate con una mujer de allí, de las hijas de Labán, hermano de tu madre. ³Que É-l Sha-day (Omnisuficiente, Nombre divino que alude a Su capacidad de satisfacer todos los ruegos) te bendiga, te fructifique y te multiplique, y que seas una congregación de naciones. ⁴Que te dé a ti y a tu descendencia la bendición de Abraham, para que heredes la tierra que Elokim le dio a Abraham, en la que ^{7^a aliá} previamente viviste sólo como un extranjero”. ⁵Itzjak despidió a Iaacov, y éste partió hacia Padán Aram, a lo de Labán, hijo de Betuel el arameo, hermano de Rivká, madre de Iaacov y de Esav. ⁶Esav vio que Itzjak bendijo a Iaacov y que lo envió a Padán Aram para que se case con una mujer de allí, ordenándole: “No te cases con una mujer kenaanita”. ^{Maftir} ⁷Y (Esav vio también) que Iaacov obedeció a su padre y a su madre, y se fue a Padán Aram. ⁸Entonces Esav comprendió que las mujeres de Kanaan eran malas a los ojos de su padre Itzjak. ⁹De modo que Esav fue a lo de Ishmael y -aparte de las esposas que ya tenía- se casó con Majalat -hija de Ishmael, hijo de Abraham, hermana de Nevaioit.

Haftarat Toldot: Malaji (Malaquías) 1:1 a 2:7

Si erev Rosh Jodesh Kislev cae en Shabat Toldot, la siguiente *haftará* se reemplaza por la *haftará* de Shabat erev Rosh Jodesh (pág. 570)

Malaji (Malaquías) 1

Hashem ama a Israel más que a Esav

¹Una profecía; la Palabra de Hashem (se revela) a Israel por medio de Malají (el profeta): ²(Siempre) los he amado, dice Hashem (a Israel). Y si Uds. preguntasen: “¿En qué nos has amado?” (les responderé:) “¿Acaso Esav no es hermano

de Iaacov?”, dice Hashem. Sin embargo Yo he amado a Iaacov, ³y a Esav (o sea, el mal, encarnado en Esav) lo he detestado, he convertido sus montañas en una desolación y su herencia (en morada) para las serpientes del desierto. ⁴Si Edom dijera: (Edom: pueblo descendiente de Esav, archienemigo de Israel): “Hemos sido quebrados, pero volveremos a edificar las ruinas”, Hashem de los Ejércitos respondería: “Ellos edificarán, pero Yo destruiré; y serán conocidos como ‘Tierra de iniquidad’ y ‘Pueblo contra el que arde la ira de Hashem por siempre’.” ⁵Tus ojos verán y tú proclamarás: “¡El Poder de Hashem trasciende los límites de la Tierra de Israel!”.

Justamente porque la ama, Hashem amonesta a Israel

⁶¿Acaso un hijo no ha de honrar al padre (que lo ama como Yo los amo a Uds.), y un sirviente a su amo? pues si Yo soy un Padre para Uds., ¿dónde está Mi honra (el amor de Uds. hacia Mí)? Y si soy un Amo, ¿dónde está la reverencia (que se Me debe)?, dice Hashem de los Ejércitos a Uds., oh Sacerdotes que desprecian Mi Nombre (El Supremo amonesta al pueblo a través de los Sacerdotes, porque son ellos, como líderes, los responsables de su conducta.) Y si dijese: “¿En qué hemos despreciado Tu Nombre?” ⁷(Mi respuesta sería:) Uds. han ofrecido ofrenda abominable sobre Mi altar. Y si dijese: “¿En qué Te hemos disgustado?” — al decir Uds.: “¡El Altar de Hashem es cosa despreciable!” (cubierto con sangre y grasas.) ⁸Y si ofrendan un (animal) ciego, ¿acaso no es malo eso? Y si ofrendan (animal) rengo o enfermo, ¿no es malo? (Esos animales son ineptos para ofrendar a Hashem) ¡Preséntalo a tu gobernador! ¿acaso él se agrada de ti u obtendrás su favor?, dice Hashem de los Ejércitos. ⁹¡Ahora, por favor, (Uds., Sacerdotes) ruéguenle a Él que se apiade de nosotros! — Por Uds. ha ocurrido esto (en alusión a la maldición mencionada en 2:2). ¿Uds. piensan que Hashem aceptará las plegarias de Uds. (sin darles primero una reprimenda)?, dice Hashem de los Ejércitos. ¹⁰¡Oh, si hubiese entre Uds. quien cerrase las puertas (del Templo) para que no enciendan fuego sobre Mi altar innecesariamente! (Siendo que Hashem estaba disgustado con los israelitas y sus sacrificios, no había necesidad de que el fuego sobre el Altar permaneciera encendido). ¡No los deseo a Uds., dice Hashem de los Ejércitos, ni aceptaré sus ofrendas! (Dado que Hashem estaba disgustado con los israelitas y sus ofrendas, el fuego sobre el Altar era innecesario). ¹¹Porque desde oriente hasta occidente, Mi Nombre es grande entre las naciones (Inclusive los idólatras reconocen Su poder llamándolo “D-ios de dioses”). Y en todo lugar se ofrece a Mi Nombre incienso y ofrenda pura, porque grande es Mi Nombre entre las naciones, dice Hashem de los Ejércitos.

12 Pero Uds. Lo profanan al decir que el Altar de Hashem es abominable y Su fruto es despreciable. (El fruto del Altar son los sacrificios. Vers. 7). **13** También dicen Uds.: “¡Mira cuán cansador (es Su culto)!” y lo desprecian, dice Hashem de los Ejércitos; y (Me) ofrendan (un animal) robado, rengo o enfermo; esa ofrenda Uds. traen (para ofrendar en Mi honor) ¿acaso debo aceptarla de mano de Uds.?, dice Hashem. **14** ¡Maldito el engañador que tiene en su rebaño animal macho (sin defecto alguno, apto para ofrendar), pero hace una promesa y ofrenda a Hashem un animal defectuoso; porque Rey grande soy, dice Hashem de los Ejércitos, (y como tal merezco que se Me ofrenden los más distinguidos animales); y Mi Nombre es temiblemente reverenciable entre las naciones.

Malaji (Malaquías) 2

La bendición de los Sacerdotes se transforma en maldición

1 ¡Para Uds, Sacerdotes, es este mandamiento (de no aceptar en sacrificio animales defectuosos)! **2** A no ser que Me obedezcan y a no ser que sean cuidadosos en honrar Mi Nombre, dice Hashem de los Ejércitos, enviaré contra Uds. una maldición (ver Deut. 27:26), y maldeciré sus bendiciones. Y de hecho ya las he maldecido, pues no son cuidadosos (respecto de Mi honor). **3** Miren, destruiré las semillas de Uds. y desparramaré estiércol sobre vuestros rostros, el estiércol de (los animales de sacrificio de) las Fiestas de Uds.; (el pecado) los induce a eso.

Pacto con los Levitas

4 Sepan que les doy este mandamiento de modo que perdure Mi pacto con la tribu de Leví (Deut. 10:8), dice Hashem de los Ejércitos. **5** Mi pacto con él (con Pinjás - Núm 25:7 y ss) era vida y paz; y se lo di por (su) temor reverencial hacia Mí, y porque se ha estremecido ante Mi Nombre («Vida» alude a la longevidad de Pinjás, que vivió 300 años. «Paz» alude al carácter de eternidad del pacto por el cual Hashem le otorgó el sacerdocio a Pinjás - Núm. 25:12 y ss.). **6** La Torá de la verdad estaba en su boca y ninguna maldad fue hallada en sus labios. En paz y en rectitud anduvo con Migo y apartó a muchos de la iniquidad. **7** Porque los labios del Sacerdote guardan el conocimiento; y la Torá deberán Uds. procurarla de su boca, porque es mensajero de Hashem de los Ejércitos. (“Mensajero”, en hebreo, es *malaj*, que también significa “ángel”. El doble sentido de la palabra refleja la similitud entre los Sacerdotes y los ángeles — ambos están consagrados al servicio a Hashem).

